

	Insert de détartrage sous-gingival - Subgingival scaling tip Subgingivale Ultraschall-Spitze - Insert de detartraje paro Inserti per detartraggio subgingivale - Υποοδοντικό ξέστρο αποτρίγωσης 龈下工作尖 - Subgingivalinių apnašų šalinimo antgalis
	Adaptabilité Compatibilité Kompatibel Compatibilidad Compatibilità Συμβατότητα 兼容性 Suderinamumas
	EPSA Satelec - NSK Varios - DTE EPeM EMS - Woodpecker EPSI Sirona Sirosonic EPKp Kavo Piezolux-Sonosoft EPLM MECTRON LM - Amdent
Dispositif médical Medical device Medizinprodukt Producto sanitario Dispositivo médico Ιατρική συσκευή 醫療裝置 Medicinos priemonė	

Indications: L'insert Scorpion EP est préconisé pour le détartrage dentaire en parodontologie. Son utilisation est limitée exclusivement aux praticiens qualifiés (chirurgiens-dentistes, hygiénistes). Sa pointe allongée permet d'obtenir une vibration adaptée au traitement sous-gingival. Vissez l'insert sur la pièce à main à l'aide de la clé dynamométrique. Réglez votre générateur d'ultrasons sur le mode pression (**max. 20%**) avec une intensité trop élevée l'insert risque de se briser. Laissez l'insert travailler sans exercer de pression. Remplacez l'insert quand l'indicateur d'usage en nitrate de titane de couleur dorée à disparu. Maintenez une bonne irrigation des poches pendant le traitement pour éviter un échauffement trop important. **Nettoyage – Désinfection – Stérilisation:** L'insert Scorpion EP est fourni non stérile et doit être désinfecté, nettoyé et stérilisé avant chaque utilisation. N'utilisez que des solutions ayant une efficacité reconnue pour le nettoyage et la désinfection des instruments (par ex. agrément DGHM, FDA ou marquage CE). 1) Immédiatement après l'acte invasif, immerger l'insert dans un bain de décontamination selon les préconisations du fabricant (concentration, temps, température). Un bain à ultrasons peut également être utilisé. 2) Rincer l'insert à l'eau courante jusqu'à élimination des débris visibles et des restes de produit de désinfection. 3) Laver manuellement l'insert à l'aide d'une brosse douce et d'une solution nettoyante selon les préconisations du fabricant (concentration, temps, température). 4) Rincer abondamment à l'eau courante jusqu'à élimination des salissures visibles et des restes de produit de nettoyage. 5) Sécher l'insert avec un tissu doux et non pelucheux ou à l'air comprimé filtré. 6) Vérifier visuellement l'absence de salissure et de corrosion. 7) Placer l'insert dans un conditionnement approprié à la stérilisation des dispositifs médicaux selon les normes ISO 11607 - EN 868. 8) Stériliser l'insert à l'autoclave (stérilisation à la vapeur - chaleur humide) à une température de 134°C pendant 3 - 18 minutes. **Important:** Ne pas utiliser sur implants et restaurations. A l'avenir le fabricant se réserve le droit de modifier les indications. Nous déclinons toute responsabilité en cas de mauvaise utilisation.

Indications: The EP Scorpion scaler tip is perfectly designed for teeth scaling in Parodontology. The use is restricted to competent and qualified practitioners (dental surgeons, hygienists). Its special long end will provide the perfect vibration during deep scaling within perio pockets. Set your scales unit to Periodontology (**20% max.**). Higher ultrasonic settings may fracture the tip. Screw the tip on the handpiece using the torque wrench. Use the EP Scorpion tip without any manual pressure. Replace the EP Scorpion tip when the golden-colored wear indicator is no more visible. Maintain perio pockets irrigation during treatment to avoid an excessive heating. **Disinfection – Cleaning – Sterilization:** The Scorpion tip is supplied non-sterile and must be disinfected, cleaned and sterilized before each use. Only use solutions with proved efficiency for cleaning and disinfection of instruments (e.g. DGHM, FDA or CE marked). 1) Immediately after the invasive procedure, immerse the device in a decontamination bath according to the manufacturer's instructions (concentration, time, temperature). An ultrasonic bath may also be used. 2) Clean the device with running water until free of visible debris and disinfectant residues. 3) Wash the device manually using a soft brush and a cleaning solution according to the manufacturer's instructions (concentration, time, temperature). 4) Rinse thoroughly with running water to remove visible dirt and cleaning product residues. 5) Dry the device with a soft flus free tissue or with filtered compressed air. 6) Visually check for dirt (and corrosion). 7) Place the device in proper packaging for medical devices sterilization according to ISO 11607 - EN 868. 8) Sterilize the device using autoclave (steam sterilization) at the temperature of 134 ° C for 3 - 18 minutes. **Note:** Do not use on implants and restorative materials. Dispose of the tip according to the applicable regulations regarding medical waste with an infectious risk. The use and the application of the product are fully achieved under the responsibility of the dental practitioner. We decline all responsibility in case of bad use of the product.

Indikationen: Die EP Scorpion Scaler Spitze ist perfekt designt für das Zahn-Scaling in der Parodontologie. Der Gebrauch ist nur qualifizierten Anwendern vorbehalten (Oral-Chirurgen, Hygienisten, etc.). Das speziell geformte Spitzenende sorgt für perfekte Vibrationen während des Scalers in den Zahnfleischtaschen. Wählen Sie an Ihrer Scaler-Einheit die Einstellung Parodontologie (**max. 20%**). Höhere Ultraschall-Frequenzen könnten eine Fraktur der Spitze verursachen. Schrauben Sie den Spitzte in das Handstück mit dem Drehmomentschlüssel. Bei der Benutzung der EP Scorpion Spitze darf kein zusätzliches manuelles Druck ausgeübt werden. Ersetzen Sie die EP Scorpion Spitze, wenn die Tienschicht auf dem Insert nicht mehr sichtbar ist. Um eine Hitzeentwicklung am Zahnfleisch zu vermeiden, betreiben Sie den Scaler während der Parodontologie-Behandlung nur mit Spray. **Desinfektion - Reinigung - Sterilisation:** Die Scorpion Spitze ist nicht in der Anlehnung steril oder antiseptisch verpackt und muss daher in jedem Gebrauch desinfiziert, gereinigt und sterilisiert werden. Benutzen Sie nur die hierzu ausgewiesenen Desinfektionslösungen, die für die Reinigung und Desinfektion von Instrumenten eine anerkannt geprüfte Wirksamkeit vorweisen (z.B. DGHM, FDA Genehmigungen oder CE-Kennzeichnung). 1) Nach invasiver und antiseptischer Anwendung sofort den Aufsatz in einem Dekontaminationsbad nach Anleitung und Hinweis des Herstellers einlegen (Konzentration, Zeit, Temperatur). Ein Ultraschallbad kann hierbei ebenfalls verwendet werden. 2) Spülen Sie die Spitze unter fließendem Wasser gründlich bis die sichtbare Beschichtung von Konkrementen, Desinfektionsmittel, Blut und Ablagerung zu erkennen ist. 3) Waschen Sie von Hand die Spitze mit einer weichen Bürste und einer Reinigungslösung gemäß den Empfehlungen des Herstellers (Konzentration, Zeit, Temperatur). 4) Spülen Sie mit reichlich Wasser ab um sichtbare Schmutzpartikel und Resten von Desinfektionsmittel zu entfernen. 5) Trocknen Sie die Spitze mit einem weichen, faserfreien Tuch, oder mit gefilterter Druckluft gut ab. 6) Prüfen Sie visuell, ob Spuren und Korrosion vorhanden sind. Wählen Sie die Spitze in einer Verpackung, die für die Sterilisation der medizinischen Vorrichtungen (gemäß ISO 11607 - EN 868 Normen) geeignet ist. 7) Sterilisieren Sie die Spitze im Autoklav (Dampfsterilisation - feuchter Hitze) im Temperaturbereich von 134° Celsius innerhalb 3 - 18 Minuten. **Bitte beachten Sie:** Auf Implantaten und restaurative Materialien nicht verwenden. Entsorgen Sie die Spitze nach den geltenden Bestimmungen in Bezug auf medizinische Abfälle mit einem möglichen Infektionsrisiko. Gebrauch und Anwendung des Produkts liegen voll in der Verantwortung des Zahnarztes. Wir sind nicht für unzureichenden Gebrauch des Produktes verantwortlich.

Use: La punta Scorpion EP está adecuada para la desinfectación dental en parodontología. La utilización está limitada solamente a los operadores expertos y cualificados (cirujanos-dentistas, higienistas). Su larga punta permite obtener una vibración adaptada al tratamiento subgingival. Regular su generador ultrasonico en el modo parodontología (**max. 20%**), con una intensidad demandada elevada el inserto puede romperse. Tornillo de la punta en la pieza de mano con una llave de torsión. Dejar la punta obar en el sarrío sin ejercer ninguna presión. Reemplazar la punta cuando el indicador de desgaste de nitrato de titanio dorado desaparece. Mantener una buena irrigación de las bolsas durante el tratamiento para evitar un calentamiento importante. **Desinfección - Limpieza - Esterilización:** La punta provendrá solo esterilizada. Desinfectar, limpiar y esterilizar antes cada utilización. Sólo utilizar soluciones con probada eficacia para la limpieza y desinfección de instrumentos (por ejemplo DGHM, FDA o marcado CE). 1) Inmediatamente después del procedimiento invasivo, sumerja el dispositivo en un baño de descontaminación de acuerdo con las instrucciones del fabricante (concentración, tiempo, temperatura). Un baño de ultrasonidos también puede ser utilizado. 2) Limpia el aparato con agua corriente hasta que quede libre de residuos de desinfectantes y desinfectantes visibles. 3) Lave el dispositivo manualmente usando una cepillo suave y una solución de limpieza de acuerdo con las instrucciones del fabricante. (concentración, tiempo, temperatura). 4) Enjuague con agua corriente para eliminar la suciedad visible y la limpieza de residuos del producto. 5) Se seca el dispositivo con un tejido suave y sin pelusa o con aire comprimido filtrado. 6) comprab visualmente si hay suciedad (y la corrosión). 7) Coloque el dispositivo en un embalaje adecuado para los dispositivos médicos de esterilización de acuerdo con la norma ISO 11607 - EN 868. 8) Esterilizar el dispositivo mediante autoclave (esterilización con vapor) a la temperatura de 134 ° C durante 3 - 18 minutos. **Importante:** No utilizar en implantes y materiales de restauración. Eliminar según la reglamentación en vigor de residuos médicos con riesgo de infección. El uso y la aplicación del producto son objeto de la responsabilidad del usuario. Declinamos toda responsabilidad en caso de mal uso del producto.

Use: L'insert Scorpion EP est recommandé pour la imozione del tartaro dentale in Parodontia. L'utilizzo è limitato esclusivamente a medici e/o personale esperto e qualificato (dentisti-chirurghi, igienisti). La punta allungata permette di ottenere una vibrazione adatta al trattamento sotto-gingivale. Regolare il vostro generatore di ultrasoni sul modo Parodontia (**20% max.**), con un'intensità troppo alta, l'insert rischia di rompersi. Avvitare l'insert sul manpolo utilizzando la chiave dinamometrica. Lasciare l'insert lavorare sul tartaro dentale senza esercitare di pressione. Sostituir l'insert quando l'indicatore di usura in nitruo di titanio di colore dorato è sparito. Mantenere una buona irrigazione delle borse durante il trattamento per evitare un riscaldamento troppo importante. **Disinfezione - Pulizia - Sterilizzazione:** L'inserto Scorpion è fornito non sterile e devono essere disinfettati, puliti e sterilizzati prima di ogni impiego. Utilizzare solo soluzioni con provata efficacia per la pulizia e la disinfezione degli strumenti (ad esempio DGHM, FDA o marcato CE). 1) Immediatamente dopo la procedura invasiva, immergere il dispositivo in un bagno di decontaminazione secondo le istruzioni del produttore (concentrazione, tempo, temperatura). Un bagno ad ultrasuoni può anche essere usato. 2) Pulire il dispositivo con acqua corrente fino a quando privi di residui e detriti disinfettanti visibili. 3) Lavare il dispositivo manualmente con una spazzola morbida e una soluzione di pulizia in base alle istruzioni del produttore (concentrazione, tempo, temperatura). 4) Sciacquare abbondantemente con acqua corrente per rimuovere lo sporco visibile e pulizie dei residui di prodotto. 5) Asciugare il dispositivo con un panno morbido privo di pelucchi o con aria compressa filtrata. 6) Controllare visivamente come per la sterilizzazione. 7) Posizionare il dispositivo in imballaggio adeguato per i dispositivi medici di sterilizzazione secondo la norma ISO 11607 - EN 868. 8) Sterilizzare il dispositivo utilizzando autoclave (sterilizzazione a vapore) alla temperatura di 134 ° C per 3 - 18 minuti. **Importante:** Non utilizzare su impianti e materiali da restauro. Da eliminare secondo il regolamento vigente sui rifiuti medicali a rischio di infezione. L'impiego e l'applicazione del prodotto sono sotto la responsabilità dell'utilizzatore. Decliniamo ogni responsabilità in caso di brutta utilizzazione.

Ενδείξεις: Το Scorpion ξέστρο EP έχει σχεδιαστεί για την αποτρίγωση στην Περιοδοντολογία. Προσρίζεται για χρήση αποκλειστικά από ειδικευμένους (χειρουργούς οδοντίατρους, υγιεινολόγους). Το ειδικό μακρύ του άκρο παρέχει τη βέλτιστη τάλκνωση κατά την βλάβη αποτρίγωση μέσα στους περιοδοντικούς θύλακες. Ρυθμίστε την συσκευή αποτρίγωσης στη ρύθμιση Περιοδοντολογία (**μέγιστο 20%**). Υψηλότερες ρυθμίσεις ενδεχομένως να προκαλέσουν θραύση στο άκρο. Βιδώστε το ξέστρο στη χειρολαβή χρησιμοποιώντας το δυναμόμετρο. Χρησιμοποιήστε το Scorpion ξέστρο EP χωρίς να σπαστεί πίεση. Αναπαιτείται το ξέστρο όταν φθαρεί το χρυσό χρώμα του ξέστρου. Χρησιμοποιήστε νερό κατά τη διάρκεια της αποτρίγωσης για να αποτρέψτε την υπερθέρμανση θερμότητα. **Καθαρισμός-Απολύμανση-Αποστείρωση:** Το ξέστρο Scorpion δεν συσκευάζεται αποστειρωμένο και πρέπει να απολυμαίνεται, καθαρίζεται και αποστειρώνεται πριν από κάθε χρήση. Χρησιμοποιήστε απολυμαντικά διαλύματα τα οποία δεν περιέχουν αλκάλια και να είναι η αποτελεσματικότερη, όταν αφορά τον καθαρισμό και την απολύμανση των εργαλείων, είναι αποδεδειγμένα (π.χ. σπινάζον DGHM, FDA ή CE). 1) Αμέσως μετά από τη χρήση, τοποθετήστε το ξέστρο σε απολυμαντικό σε ειδικό δοχείο σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή (συγκέντρωση, χρόνος, θερμοκρασία). Τα ξέστρα μπορούν να τοποθετηθούν σε λοιπό υστέρητρο. 2) Καθαρίστε το ξέστρο κάτω από βροχή έως όσον επιλυθεί από το απολυμαντικό διάλυμα και από τα υπολείματα. 3) Πλύνετε το ξέστρο χρησιμοποιώντας χρησιμοποιώντας μολυβδό βούτυρο και καθαριστικό διάλυμα σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή (συγκέντρωση, χρόνος, θερμοκρασία). 4) Ξεπλύνετε σχολαστικά με τρεχούμενο νερό. 5) Στεγνώστε το ξέστρο με ένα μαλακό χαρτί φίλτρου ή με υφασματισμένο σμπουρέτιο αέρα. 6) Βεβαιωθείτε ότι είναι καθαρό. 7) Τοποθετήστε το ξέστρο στην ανάλογη συσκευασία αποστείρωσης για να τηρήσει σκευασμένο σύμφωνα με την οδηγία ISO 11607 - EN 868. 8) Αποστειρώστε σε autoclave (αποστείρωση με ατμό) σε θερμοκρασία 134°C για 3 - 18 λεπτά. **Σημειώσεις:** Δεν χρησιμοποιείται σε εμφυτεύματα και αποκατασκευές στέρεες. Αποφύγετε το ξέστρο σύμφωνα με τους κανονισμούς διαχείρισης ισχυρών αποβλήτων με μολυσματικό κίνδυνο. Η χρήση και η εφαρμογή του προϊόντος είναι ευθύνη του οδοντίατρου. Δεν φέρουμε καμία ευθύνη στην περίπτωση κακής χρήσης του προϊόντος.

适用范围: EP系列工作尖完美的设计应用于牙周病专科洗牙用，仅限具有证照的专业技术人员使用（如牙医师、洁牙士）。特殊的细长前端提供绝佳的振动，做深部洁牙时可以深入牙周囊袋中。洁牙仪功率设定为“牙周病”（最大20%）。过高的功率设定可能会导致机头的断裂，必须使用限力扳手将工作尖锁紧在手机上。洁牙时，不可对机头施力。工作尖前端的金色色标指示全部磨损时，应当立即汰换。洁牙过程必须维持牙周囊袋充足的冲洗水量避免过热。 **消毒-清洁-灭菌:** 司科比恩工作尖非无菌供应，但每次使用前必须进行消毒、清洁、灭菌等程序。有效的清洁与消毒器械方法（例如DGHM、FDA或CE的注记）1. 在侵入性治疗后，将工作尖立刻依据厂商的说明书正确使用清洁剂A浸泡液的浓度、时间及温度或是放入超声波清洗器，做浸泡去污。 2. 利用流动的水清洁，直到表面的污垢及残余消毒剂去除干净。 3. 用款式毛刷配合清洁剂刷洗表面，清洁剂而依据厂商的说明书正确使用（浸泡液的浓度、时间及温度）。 4. 用流动的水彻底冲洗，清除可见的污垢和残留的清洁剂。 5. 用柔軟的无绒纸巾或经过滤的空气擦干工作尖。 6. 目视检查表面是否有污垢或腐蚀的情况。 7. 依据 ISO11607-EN868规则，将工作尖做正确包装后灭菌处理。 8. 工作尖使用高温高压灭菌锅，温度为134°C-18分钟灭菌处理。 **注意:** 不可使用于植体或复杂的表面产品。废弃物必须依据具有传染性风险的医疗废弃物规则处理。用户必须正确操作本产品，如不当的使用方式，我们有权利拒绝所有责任。

Indikācijas: „Scorpion“ skalero arhli antgali tinka dantu parivāriņi valmīti periodontoloģijā. Skirtas naudot tikai kompetentiem ir kvalificētiem speciālistam (burnos chirurgus, higienistam). Ilgas, tadel gļunliņu periodontāliju kšienā valmīto metu uzliktamā tūbā vibrācija. Nustatītkite savo skaleri periodontoloģijai režīmā (**max. 20%**). Augstākus ultraskaņas iestatījumus gali radzēti antgali. Dinamometrijai raktu pieslēgtie antgali pierādīto rādītāju pārsniegums. Pievienojiet antgali nepārsniedzot spiedienu. Pārkāpjot, antgali var sabīdēt. Aizvārstojiet antgali, kad zeltainā krāsā apvalks ir pilnībā iznīcināts. Ir jānodrošina labvēlīga periodontāliju kšienā tīrīšana, kad jāievērtina pietiekama iekšējā tīrīšana. **Dezinficēšana - Valymas - Sterilizācija:** „Scorpion“ antgaliņi pristatoma nesterili, tādēļ pirms kšienāna naudojimo j tiekšā dezinficēti, izvalmīti ir sterilizēti. Naudokite tīrpalus, kurus veiksmitāju valo ir dezinficējošo instrumentus (pvz., pšimētiem DGHM, FDA ar CE zīmēliem). 1) Ilietiet ar nozīmētiem procedūras rādītā gāimāto mērdzīvību (koncentrācija, tūklme, temperatūra) nardatīkētiem antgaliņi dezinficējamu viedē. 2) Tīrīt antgali manuāli, izmantojot mīklu tīrītāju un tīrīšanas šķīdumu saskaņā ar ražotāja ieteikumiem. 3) Nuplātkite dabūji angāliņā raknūbi budo, naudodami mīkltā tēpēti ir plūvīto tīrpalu pagā gāimāto mērdzīvību (koncentrācija, tūklme, temperatūra). 4) Ģerai nuplātkite tēkūnū vaudēni, kad pašā tūklmeiet matotus nēvārumus ir valmīto rēģimānū kšienā. 5) Nāvāntīkēti antgaliņi mērkātkos audos, kāda filtrieta sūpārtu oru. 6) Vizuali patīkētiem, ar āerā nēru ir rādītā. 7) Dezinficē antgaliņi tīklamā, medicīnos priekšmē sterilizājamū kšienā, kāp mērdzīvību ISO 11607 - EN 868. 8) Sterilizētkite antgaliņi autoklavē (sterilizājamū garis), 134 ° C temperatūrē 3-18 min. **Pastab:** Naudokiet antgaliņi ar atkūmājamū mediāzju. Iekšmē antgaliņi pagā medicīnāniem atliekom, kurjos gali sukēti medicāli, takomus atostatus. Produktu naudojam ir takmas ya gūdytjo odontoloģo atsakomīb. Mēs nepšimāme atsakomībēs uz nētikāmā produktu naudojām.

	Notice d'utilisation
	Instruction for use
	Bedienungsanleitung
	Instrucciones de empleo
	Istruzioni per l'uso
	Οδηγίες Χρήσης
	Instruções de uso
	Instruktioner
	Návod na použití
	Gebruiksaanwijzing
	Инструкция за употреба
	使用手册
	Kullanım için talimatlar
	Használati utasítás
	Інструкція з використання
	Návod na použitie
	使用手册
	Naudojimo instrukcijos



Insert de détartrage sous-gingival

Perio dental scaler tip
Perio scaler spitzte
Insert de detartraje paro
Perio inserti per detartraggio
Υποοδοντικό ξέστρο αποτρίγωσης
Terminal de destartarização sub-gengival
Subgingival scaler spidsen
Subgingivalni koncovka na scaling
Subgingivale scaling tip
Гипче за субгингивнаи скалинг
牙龈下洗牙機頭
Subgingival skalalama ipucu
Subgingivalis fogkieszedés végződés
Стоматологічна насадка для скаління
Subgingivalna špička
龈下工作尖
Subgingivalinių apnašų šalinimo antgalis






4, rue Enrico Fermi
63540 Romagnat - FRANCE
www.scorpion.fr

ISO 13485
CE 0459
(2006)

